

Shadati utehza basketi

Shadati plays basketball



Written and Translated by Tyler Loveall
Ndzwani Comorian, English

Copyright © 2019, Tyler Loveall



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Written and Translated by Tyler Loveall

Shadati utehza basketi

Shadati plays basketball

Images by International Illustrations; The Art Of Reading
3.0, © 2009 SIL International. CC-BY-SA 4.0.

Peace Corps Comoros

Ndzwani Comorian, English
Ndzuwani, Comoros

Shadati kajiviwa. Katsina shintro na
fanye!

Shadati isn't happy. He has
nothing to do!



Lewo waye atso fanya ntrini?

What will he do today?

Lewo kamwe a fanya hazi malavouni, a endre likoli, na a yela baharini, apre asi tsaha ni fanye shintro shibali.

Already today, he worked in the fields, he went to school, and he swam in the ocean, so he wants to do something different.



Avasani asi juwa! Vwa terre la basketi mujini. Vojana watru wa muji wahe wa undra terre. Atso tehza basketi.

Now he knows! There is a basketball court in the village. Yesterday people from his village built the court. He will play basketball.





Shadati ka paro tehza basketi kabla lewo, be wakati piya ako tsaha ni some na tehze. Atso djerebu avasani!

Shadati has never played basketball before today, but he has always wanted to learn to play. Now he will try!

Wakati asi tembeya terre, asi wona mwananyahe mtru baba muhu na asi dzisa "Usi tsaha na endre basketi?"

While he is walking to the court, he sees his older brother and asks "Do you want to play basketball?"



Mwananyahe asi tseha. "Be Shadati wawe mkutri. Wawe ku shindra na tehze basketi."

His brother laughs. "But Shadati you are short. You cannot play basketball."

Shadati katsina hadja na asi tembeya.
Avasani asi wona mahe na asi dzisa "Mangu!
Usi tsaha na endre basketi?"

Shadati doesn't care and keeps walking. Now
he sees his mother and asks "Mom! Do you
want to play basketball?"



Mahe asi tseha. "Be Shadati wawe mkutri.
Wawe ku shindra na tehze basketi."

His mother laughs. "But Shadati you are
short. You cannot play basketball."

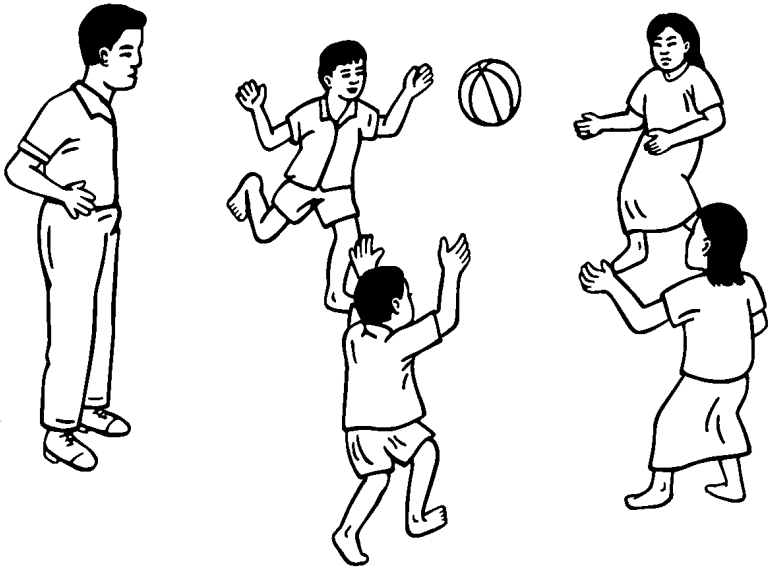
Shadati katsina hadja na asi tembeya.
Avasani asi wona bahe na asi dzisa "Bangu!
Usi tsaha na endre basketi?"

Shadati doesn't care and keeps walking. Now
he sees his father and asks "Dad! Do you
want to play basketball?"



Bahe asi tambiha. "Be Shadati wawe mkutri.
Wawe ku shindra na tehze basketi."

His mother is upset. "But Shadati you are
short. You cannot play basketball."



Shadati katsina hadja na a wasuili terre. Asi wona watru mundru na tambishe "Nisi tsaha ni tehze tsena!" Wawo wasi tseha tsena. "Shadati wawe mkutri. Wawe ku shindra na tehze basketi!"

Shadati doesn't care and he arrives at the court. He sees tall people and says "I want to play too!" They laugh too. "Shadati you are short. You cannot play play basketball!"

Shadati katsina hadja na tehze
basketi. Ajiviwa swafi!

Shadati doesn't care and plays
basketball. He is very happy!



Be waye ka tehza fetre na a kodza!

But he plays poorly and he gets
hurt!



Wakati mashteku mtru mkutri na ka
shinda na tehze basketball.

Sometimes a person is short and
cannot play basketball.

**Samahani, nahika uwono nkosa, awu
usitsaha shiyo shangina, awu una fikira
la hwangiha shiyo... tafadhwali
unambie harimwa:
pcvcwhcomoros@gmail.com**

**If you see any mistakes, want another
book, or want helping writing your
own book please contact me at:
pcvcwhcomoros@gmail.com**

Marahaba ivo wasoma!

Thanks for reading!

Cam - Bako Mkoni